

哥国REVISTA 杂志168

EDICIÓN 版
21
SEPTIEMBRE
OCTUBRE
2019



ISSN
2215-468X

哥斯达黎加中华小姐选美大赛

地点：中国城酒家， 时间：2019年9月14日晚上7点

Lugar y Fecha: Rest. La Casa China, 14 de Septiembre de 2019 a partir de las 7:00 PM



CONDOMINIO
EL CANAL
GRECIA



 +(506) 6003 7697



*el mejor condominio,
en el mejor clima del mundo*
最好的公寓在世界最好的气候上

PREVENTA

Apartamentos de 2 habitaciones desde \$98,500

Casas de 3 habitaciones desde \$197,500

预售：两间卧室的公寓，起价98,500美元

三间卧室的房屋，起价197,500美元



www.condominioelcanal.com



探 险 者

Ford

一起到达更远的地方

从
\$62.900*



刹车ABS



车辆防侧滑稳定控制系统



倒车后视镜和后置摄像头



坡道起步辅助



Securilock防盗系统



报警系统



电子助力转向系统



车门内置防护杠



SOS碰撞后警报系统

*购买时根据当天 BCCR的汇率可以支付哥币，图像为福特探险者EXPLORER XLT 4x2，价格为\$62.900美金，请访问我们的网站www.ford.co.cr查看福特汽车的保修。

NACIONAL AUTOMOTRIZ
NASA

Escazú: 2523-5180, Ruta 27, Salida a Multiplaza Escazú contiguo a la gasolinera Fil N Go.
La Uruca: 2523-5020 | Naranjo: 2450-5757 | Liberia: 2665-3333

Horario: Lunes a Viernes de
8:30 a.m. a 6:00 p.m.
Sábados de 9:00 a.m. a 2:30 p.m.

ford.co.cr



La excelencia en salud, es nuestro compromiso

Great
Place
To
Work®

Los Mejores Lugares
para Trabajar®

CENTROAMÉRICA

2018

Ranked

Mejores Hospitales
América Latina

América
economía



Somos *esencial*
**COSTA
RICA**



HOSPITAL CLÍNICA
BÍBLICA

DESAFÍO
2020
de la salud por el clima

(506) 2522-1000

@ contacto@clinicabiblica.com

clinicabiblica.com





Orient Logistics Group

EXPORTACIÓN - IMPORTACIÓN - COURIER - CONSOLIDADO
ASESORÍA LEGAL ADUANERA - CONSULTORÍA FINANCIERA BANCARIA

我们的公司不仅是一家提供进出口服务的物流公司，同时也为大家提供以下服务：海关程序的全部报关服务，哥斯达黎加社保局、财政部、税局、劳工局所有问题纠纷和检举，我们有专业的团队为大家处理法律上程序的咨询服务。

(506) 2274-2118 / (506) 2274-1806

servicioalcliente@olgcr.com

Orient Logistics Group OLG

olgcr168

125 m al este del Más x Menos de San Antonio de Desamparados, San José



www.olgcr.com

THE FACE SHOP

NATURAL STORY

EL SECRETO DE LA BELLEZA DE ASIA YEHWADAM



SOLICITA ASESORÍA SOBRE NUESTRAS LÍNEAS DE PRODUCTOS
EN TODAS NUESTRAS TIENDAS:



CITY MALL
2101-1082



MALL SAN
PEDRO
2283-7550



MULTIPLAZA
CURRIDABAT
2253-3306



PLAZA
LINCOLN
2519-9475



MULTIPLAZA
ESCAZÚ
2573-0856



PASEO DE
LAS FLORES
2237-6720



THE FACESHOP COSTA RICA

Dirección General
Xueyi Mo

Edición y Diseño
MO GROUP SA

Mercadeo y Ventas
Gustavo Moreno
Germán Briceño
José Alberto Rojas
Steph Molina Coll

Colaboradores
Alberto Rojas
Carolina On
Chunfa Mo
Esteban Dato
Germán Briceño
Guirong Mo
Iris Lam
Man Yu
Meimei Yang
Monica Coll
Samuel Sam
Xiaoling Liu
Steph Molina Coll

Portada

Fotógrafo: Gustavo Moreno
Maquillaje: Alanna Feng
Locación: Grand Casino Escazu

Editorial 杂志社

"Gracias a Dios por todas
las bendiciones
y abundancia en mi vida"

Xueyi Mo 莫雪仪

MO GROUP S.A., ni la Revista 168, se hacen responsables por los artículos, sus fuentes, ni el contenido enviado por los autores o anunciantes, Queda por tanto prohibida la copia total o parcial de la misma, cualquiera que sea su finalidad y el medio utilizado para ello.

La Revista 168 es de distribución gratuita y esta prohibida su venta.

ISSN: 2215-468X

Sumario 总结

日历 Calendario	庆祝中华人民共和国成立70周年系列活动日历	08
采访 Entrevista	旅哥恩平同乡会 La Asociación Enping Unida China Costa	16
旅游 Turismo	西班牙大教堂海滩 Playa Las Catedrales (España)	20
优秀 Destacado	哥斯达黎加中华小姐选美大赛 - 参选佳丽 Señorita China de Costa Rica	24
文化 Cultura	闲话古筝 Platiquemos sobre el Guzheng	36
活动 Eventos	中哥建交12周年暨《“封”行万里，不忘初心》揭幕仪式 La obra de Man Yu en el 12º Aniversario de las relaciones 中华人民共和国成立70周年暨中哥建交12周年研讨会 Foro de Amistad e Intercambio China-Costa 旅哥华人华侨乒乓球联谊会第9届就职典礼 Presentación de la #9 Junta directiva de la “魅力中国”文化周开幕式 La Semana Cultural “Encantadora China” 中文歌唱大赛《唱响中国》初赛 Preliminares “Canto de China” 2019哥斯达黎加中华小姐选美大赛发布会 Presentación de las Candidatas del Señorita 2019哥斯达黎加中华小姐选美大赛 - 海龟岛之旅 Paseo Isla Tortuga Señorita China de Costa “国庆杯”华人华侨篮球赛初赛 Preliminares “Torneo de baloncesto”	38 40 42 44 46 48 50 52
汽车 Motor	中国之旅：保时捷 Taycan 现身上海 Arranque en China: el Porsche Taycan visita	54
时尚 Moda	Mk携手吴磊跟宋祖儿推出2019七夕系列 MK muestra su campaña Qixi 2019 junto a	56
健康 Salud	儿童和青少年应避免过度使用电子设备 Evite el uso desmedido de dispositivos	58
休闲 Ocio	哥斯达黎加电影院即将上映 Estrenos de Cine	60
字典 Diccionario	和我们一起学习 Aprenda con nosotros	62



/revista168cr



@revista168



id: revista168

www.revista168.com

名師髮廊

Salón de Maestro

L'ORÉAL 專業美髮形象店
PROFESSIONNEL
PARIS

形象設計師 Rich Men Fung 馮文順 (原標榜髮型美容教育學院導師、國際評判、OMC世界髮型大賽女士修剪造型+色彩金獎得主)

主理：髮型設計、造型、直髮、染髮(曾經做過打臘、金屬染膏除外)、護髮、燙髮(冷燙、熱燙)，均有品質保證，專業修護直熨、電熨的頭髮，**髮水零售**

髮型潮流與台灣、香港、日韓同步。

本店承諾：所有產品均為正品，假一賠十。

微信紅包充值(免手續費支持銀行匯款)

忠告：為維護您的頭髮及身體健康，請大家遠離含硅油洗髮水和含金屬假冒品牌的染髮膏。



Berta Garcia
專業直髮師
專業染髮師

產品代理：

L'ORÉAL
PARIS

Salerm
COSMETICS

打造美麗新概念、提升生活高品質



美髮熱線：8446-8888, 8448-6868, 8533-9888, 2221-4608

微信號：Rich Men 2007, **QQ號：**347368909

地址：聖何西中國街牌樓右側，新金豐酒家對面。

Avenida 2, entre calles 9 y 11 San José.



**中华人民共和国成立70周年
暨中国-哥斯达黎加
建交12周年研讨会**
2019年7月10日（星期三）

地点: 皇冠酒店, Hotel Crown Plaza Corobicí

Foro de Amistad e Intercambio
China-Costa Rica

Fecha: Miércoles 10 de Julio de 2019

Lugar: Hotel Crown Plaza Corobicí



“魅力中国”文化周开幕式

2019年8月9日（星期五）10:00

地点: 圣何塞儿童博物馆 Museo de los Niños

La Semana Cultural de “Encantadora China” con motivo de la Celebración del 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: Viernes 09 de Agosto de 2019

Lugar: Museo de los Niños



**大使杯“感知中国”
文化知识竞赛启动仪式**

2019年8月9日（星期五）10:00

地点: 圣何塞儿童博物馆 Museo de los Niños

Copa Embajador “Experimentar China”
Concurso de Conocimiento Cultural con motivo de la Celebración del 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: Viernes 09 de Agosto de 2019

Lugar: Museo de los Niños



**庆祝中华人民共和国成立70周年
“国庆杯”华侨华人篮球赛**

2019年8月31日（星期六）、9月1日（星期日）

地点: 国家篮球馆

Torneo de baloncesto con motivo del 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: Sábado 31 de Agosto y Domingo 01 de Septiembre de 2019

Lugar: Estadio Nacional de Baloncesto



**庆祝中华人民共和国
成立70周年
系列活动日历**

Calendario de actividades

70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China





旅哥侨团庆祝中华人民共和国成立70周年“唱响中国”中文歌唱大赛

2019年9月19日(星期四) 19:00

地点: 圣何塞儿童博物馆 Museo de los Niños

"Canto de China" - Concurso de canciones en chino con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China celebrado por varias Asociaciones Chinas en C.R.

Fecha: Jueves 19 de Septiembre de 2019 a las 7 PM

Lugar: Museo de los Niños



旅哥侨团庆祝中华人民共和国成立70周年“我们爱中国”系列活动

2019年9月8日、22日、29日

地点: 机场、Sabana公园、City Mall

Serie de Actividades "Queremos a China" con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China celebradas por Varias Asociaciones Chinas en Costa Rica

Fecha: días 8, 22 y 29 de Septiembre de 2019

Lugar: Aeropuerto, Parque La Sabana, City Mall.



中华艺术瑰宝—赵新颖先生京剧油画展

2019年9月27日(星期五) 19:00

地点: 圣何塞玉石博物馆 Museo del Jade

Tesoro del Arte Chino — Exposición de Pintura al Óleo de la Ópera de Pekín del Sr. Zhao Xinying con motivo de la Celebración del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: Viernes 27 de Septiembre de 2019

Lugar: Museo del Jade



庆祝中华人民共和国成立70周年招待会

2019年10月1日(星期二)

地点: 洲际酒店, Hotel InterContinental

Recepción con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: Martes 01 de Octubre de 2019

Lugar: Hotel InterContinental



新中国成立70周年图片展暨哥国家图书馆赠书仪式

2019年10月 日

地点: 国家图书馆, Biblioteca Nacional de C.R

Exposición Fotográfica con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China y Ceremonia de Donación de Libros a la Biblioteca Nacional de Costa Rica

Fecha: 日 de Octubre de 2019

Lugar: Biblioteca Nacional de Costa Rica



哥斯达黎加立法大会庆祝中华人民共和国成立70周年暨中哥建交12周年

2019年9月4日(星期三) 11:00

地点: 哥斯达黎加共和国立法大会

70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China y 12 Años de Relaciones Diplomáticas República Popular China y C.R.

Fecha: 04 de Septiembre de 2019 a las 11:00

Lugar: Asamblea Legislativa



热烈庆祝中华人民共和国成立70周年哥斯达黎加华侨华人象棋大赛

2019年9月5日(星期四)10:00

地点: 中华总会(中国城酒家)

Torneo de Ajedrez Chino con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: 05 de Septiembre de 2019 a las 10:00

Lugar: Restaurante La Casa China



庆祝中华人民共和国成立70周年乒乓球锦标赛

2019年9月22日(星期日)10:00

地点: Parque la Paz 国家乒乓球馆

Torneo de Ping Pong con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: 22 de Septiembre de 2019 a las 10:00

Lugar: Gimnasio Nacional de Tenis de Mesa, Parque la Paz



热烈庆祝中华人民共和国成立70周年联欢晚会

2019年9月28日(星期六)22:00

地点: 中华总会(中国城酒家)

Celebración del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: 28 de Septiembre de 2019 a las 22:00

Lugar: Restaurante La Casa China



旅哥斯达黎加华侨华人热烈举办观看中华人民共和国成立70周年阅兵仪式晚宴

2019年9月30日(星期一)19:00

地点: 中华总会(中国城酒家)

Velada para ver el desfile con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: 30 de Septiembre de 2019 a las 19:00

Lugar: Restaurante La Casa China



热烈庆祝中华人民共和国成立70周年 哥斯达黎加华人华侨象棋大赛

特邀支持单位：中国驻哥斯达黎加大使馆

主办单位：旅哥恩平工商会

举办日期：2019年9月5日（星期四）早上10点

地点：中华总会（中国城酒家）

报名联系电话

〈何灿棠：88366688〉

〈叶仲明：83478888〉

〈龚玉山：83334888〉

奖品丰富

第一名：20万哥币（奖杯一个）

第二名：12万哥币（奖杯一个）

第三名：8万哥币（奖杯一个）

备注：报名截止时间：2019年8月30日

参赛者必须友谊第一，比赛第二精神。参赛者报名费8千哥币，
比赛当天主办方在中国城包午餐一顿及茶水供应。最终解释权归恩平工商会。



热烈庆祝中华人民共和国成立70周年联欢晚会

Celebración del 70 Aniversario de la República Popular China

特邀支持单位：中国驻哥斯达黎加大使馆
Unidad de apoyo: Embajada de la República Popular China en Costa Rica

主办单位：旅哥恩平工商会
举办日期：2019年9月28日(星期六)晚上10点
地点：中华总会 (中国城酒家)

Organiza: Cámara de Comercio de EnPing de Costa Rica
Fecha: 28 de Septiembre de 2019 a las 10:00 PM
Lugar: Restaurante Casa China





**旅哥斯达黎加华人华侨热烈举办
观看中华人民共和国成立70周年阅兵仪式晚宴**

特邀支持单位：中国驻哥斯达黎加大使馆

主办单位

旅哥中华总会

旅哥珠海联谊联合总会

旅哥柠檬中华会馆

旅哥中山同乡会

旅哥恩平同乡会

旅哥江门五邑联谊会

旅哥华人华侨乒乓球联谊会

旅哥儒商会

旅哥恩平工商会



中华人民共和国万岁



世界人民大团结万岁

时间：2019年9月30日晚上7点，地点：中国城酒家

NUEVO LEXUS

全新雷克萨斯

UX 2020



DESDE \$ **48.500** 美元
起价

4X4 混合动力 | 终身保养
HÍBRIDO MANTENIMIENTO DE POR VIDA

试驾, 请联系  **7146-8450**
AGENDE SU TEST DRIVE, ESCRÍBANOS AL

 LEXUS

TELÉFONO 4000-5501

WWW.LEXUSCOSTARICA.COM

 GRUPO
PURDY MOTOR

Moneda: Dólares. Puede ser cancelado al tipo de cambio del BCCR del día de la entrega del vehículo. Ingrese a lexuscostarica.com para más información sobre vehículos y sus coberturas (Garantía de Ley y Respaldo de Grupo Purdy Motor). Foto con carácter ilustrativo.

ANCYFER

大榮貿易公司

Productos Orientales

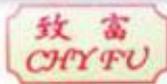
Importadora y Distribuidora
Llegamos a todas partes del país

Teléfono: 2589-0808

E-mail: info@ancyfer.com

Sitio Web: www.ancyfer.com

Dirección: 300 m. Este y 200 m. Norte,
del mercado CENADA
Heredia, Costa Rica.



ANCYFER

大榮貿易公司

Productos Orientales

Supermercado Ancyfer



Tels.: 2256-8106 / 2256-5840 / E-mail: info@ancyfer.com / Sitio Web: www.ancyfer.com
Dirección: Ave. 10 y 12, Calle 11, San José, Costa Rica.



特价优惠

我们说你的语言
广东话和普通话



Un mundo por descubrir y acá tienes las mejores oportunidades para viajar, te brindamos el mejor servicio del mercado, con atención personalizada y en tu idioma.

Disfruta del hermoso mar del Caribe

Turismo Nacional

Y las mejores tarifas e itinerarios de tiquetes aéreos.

Somos la Agencia reconocida a nivel nacional, contamos con locales en Centroamérica, Caribe y Norteamérica. Con los mejores precios del mercado, mejor atención. Localizados en el centro de San José.

令人兴奋的旅程等着您去体验,在这里您有最好的旅游机会,我们提供市场上最好的服务,个性化的关注和说您的语言享受美丽的加勒比海.

国家旅游

以及机票的最优惠价格和行程

我们是国家认可的机构,我们在中美洲,加勒比海和北美设有办事处 我们提供最好的市场价格,更好的服务,位于圣何塞市中心



easamayoristadeviajescr



easamayoristacostarica

✉ info@easacr.com 📞 (506) 6094-7779 📠 (506) 2256-5458



GUIRONG MO

莫贵荣

旅哥恩平同乡会会长



LA ASOCIACIÓN ENPING UNIDA CHINA COSTA RICA 旅哥恩平同乡会

La Asociación Enping Unida China Costa Rica fue constituida en 18 de noviembre de año 2004, el primer presidente elegido era el señor XITING ZHEN en la Casa China junto con los asociados de la primera Asamblea avisaron la constitución.

Los siguientes fueron presidente elegidos el segundo presidente fue Qiuho Feng, el tercer Chantang He, el cuarto Pa Yan Huang, el quinto, sexto y séptimo fue Tienyi Feng, da gracias a ellos por la fuerza que ha sido aportado para servir a nosotros compatriotas con ayudándole el País.

Hoy, la asociación ha sido pasándole de 15 años y el octavo presidente elegido es Guirong Mo, depositando la confianza a él para que sirva a nuestro pueblo en nueva época.

El señor Guirong Mo llegó a Costa Rica en año 2003, la vida real del presidente actual es un ejemplo para los jóvenes, apenas con siete meses en el país, afrentándole la dificultad, el señor presidente abrió su primer negocio luego el segundo, tercero y cuarto supermercado, la situación económica personal se permite el presidente decide a servir el pueblo y no la disfruta personal, haciéndole cosa buena y concreta para los paisanos. en séptimo presidente el señor Tienyi Feng, el señor Guirong Mo fue nombrado asociado en la asociación en puesto de miembro Consejo, ha sido trabajando mucho caso por el pueblo Chino, sino importa cosa personal, ayudando los paisanos a salir el asuntos criminales en Limón, Guápiles y Alajuelita, comunicando y en mediando con las instituciones, en fin lograr la justa y pronta de terminar el asunto. En estas razones, el señor Guirong Mo fue elegido el octavo presidente de la asociación Enping Unida China Costa Rica, es un honor y responsable para él.

La asociación seguir el estatus a servir y unir el pueblo, demuestra la cultura China convivir el pueblo costarricense para mejorar la paz y desarrollar el bien la sociedad.

En día nacional de celebrar el País, prospero la nueva época de para pueblo chino.

Final, la asociación desea la esperanza en futuro al pueblo y mucha bendición.

佳能, 在2017年7月11日在哥斯达黎加圣何旅哥恩平同乡会成立于2004年11月18日, 当时第一任会长甄锡庭先生在中侨楼主持举行第一届恩平同乡会理监事全体会议, 庄严向侨社宣布旅哥恩平同乡会成立。

随后依次第二、三、四、五、六、七届恩平同乡会会长分别是冯秋活会长, 何灿堂会长, 黄柏炎会长, 冯添益会长, 他们一直以来为侨社活动出力, 劳苦功高, 做着功在当代, 利在千秋的伟大事业, 为中华民族的伟大复兴而默默耕耘。

时至今日一起走过15个年头, 第八届旅哥恩平同乡会会长在经过侨社民主选举由莫贵荣先生担任, 我们广大恩平旅哥侨胞团结拥护在莫贵荣会长身边, 尊重莫会长的岗位和职权, 开启侨社事业新篇章。

莫贵荣会长在2003年到达哥斯达黎加后的工作经历是一部值得旅哥恩平侨胞年轻人学习的奋斗史。正所谓英雄莫问出处, 莫会长初来乍到, 在哥国工作生活七个月后, 在语言不通的情况下, 就经营一间属于自己的超级市场, 一年后有了相当的经营理念, 就开起了第二、三、四超级市场, 就象滚雪球一样生意越做越大, 经济基础打好后, 莫会长并没有过多地去顾及个人享受, 而是投身于侨社为侨胞做好事, 办实事。在第七届旅哥恩平同乡会会长冯添益先生的领导下当选为理事, 在最近两年里侨社发生的大事件中都积极参与, 任劳任怨, 舍己为人, 在LIMON, GUAPILES, ALAJUELITA等华埠动乱事件中扮演重要角色, 平衡各方面关系, 合情合理地处理好事情, 不顾个人安危而为侨社侨胞请命, 这点很难能可贵, 进一步体现出莫贵荣会长的高风亮节, 在唯利是图的当今浮躁社会里, 莫会长那颗炽热的心是多么难得, 如今不是为谁哥功颂德, 侨社里侨胞们看在眼里, 热在心里头, 感动到心灵最深处, 所以第八届旅哥恩平同乡会莫贵荣先生当选会长是实至名归, 责无旁贷。

第八届旅哥恩平同乡会的执行理念是团结全体侨胞, 发扬中华民族优良传统, 与时俱进, 扩大朋友圈, 融入哥斯达黎加社会, 共建和谐华埠, 共同发展。

籍祖国国庆节即将到来之际, 普天同庆, 谱写侨社新乐章。

最后旅哥恩平同乡会给哥斯达黎加侨胞带来这个世界上最美好的祝愿, 祝福大家工作顺利, 生意兴隆, 前程似锦。大好时代, 共同干杯, 共勉。

感谢信

尊敬的各位理监事 各位亲爱的侨胞：大家好！首先我要对今天出来投票的各位华人华侨的支持和信任表示诚挚的谢意！向关心和信任我的各位领导和各位同乡会成员表示诚挚的感谢！今天，我当选为恩平同乡会会长这对我来讲是一种新的挑战更是一种职责，我为我能有机会为同乡会的工作尽一点绵薄之力而深感荣幸。在今后同乡会的各项工作中，我还有很多知识要向各位领导和会员们学习，还有很多工作要向所有的各位领导和朋友们请教，请大家一如既往地支持我帮忙我。在这里，我代表新当选的新一届班子成员表态：一、立足本职岗位，用心奉献，在做好会长工作努力维护所有会员的合法权益。二、建立健全的同乡会工作制度，不断加同乡会自身建设，进一步明确同乡会工作的指导思想、性质、地位和作用，努力提高会员的凝聚力三、认真履行竞选承诺全面推进同乡会工作，使同乡会工作开展得既生动活泼又扎实有效。四、先会员之忧而忧，后会员之乐而乐，急会员之所急，想会员之所想，作为同乡会会长我将和几位领导班子成员一齐，做桥梁上的铺路石，吃苦在前，享受在后，团结拼搏，努力奉献，以实际行动回报大家对我的支持和信任。各位同胞们 回忆过去，令人鼓舞；面向未来，任重道远。让我们一道，与时俱进，开拓创新，为我们在哥斯大黎加创造更好生活环境。

谢谢大家！

莫贵荣敬上

168 工作室

Estudio



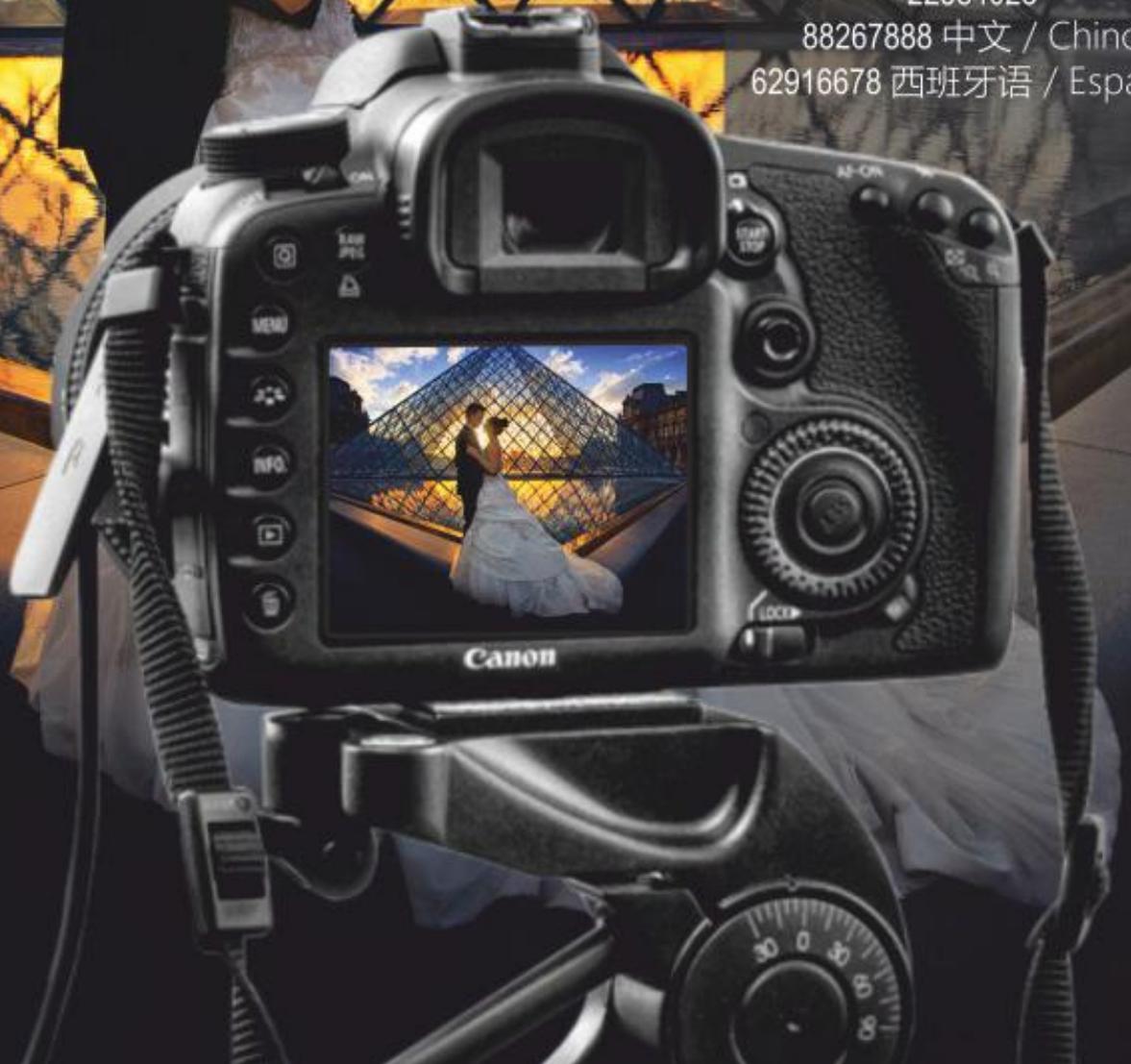
Fotografía y video / 摄影和录像
Diseño web / 网站设计
Diseño gráfico / 平面设计



SOLICITE SU
PRESUPUESTO
HOY!

Contactanos:
欢迎来电咨询
22584023

88267888 中文 / Chino
62916678 西班牙语 / Español



Playa Las Catedrales

Umbrales y pasadizos del Cantábrico
西班牙大教堂海滩

Texto y fotos: Germán Briceño / german@pasajerodelavida.com





Esta playa está situada en la provincia de Lugo, en el municipio de Ribadeo, ya casi en la frontera de Galicia con Asturias. Es muy conocida como Las Catedrales, pero su verdadero nombre es Playa de Augas Santas.

Umbrales, pasadizos mágicos, atardeceres que iluminan y predicen el futuro, ojos verdes y cantos de sirenas... Son parte de sus leyendas, de sus encantos bañados por las frescas aguas del Cantábrico en ésta época de verano; un mar que no conocía y que logré ver y disfrutar de una manera que nunca antes había vivido o imaginado.

Lo más característico de esta playa, son sus monumentales arcos de piedra pizarra y esquisto, esculpidos por la erosión del viento y del mar, sus finas arenas, y, por sobre todo, sus cuevas y laberintos “mágicos”... No todos los privilegiados que la visitan logran acceder a ellos porque, para hacerlo, hay que afinar ese olfato explorador y esas ganas de adentrarse más allá de los caminos que todos recorren. Hay entradas y salidas que no están a la vista... parecen sacadas de alguna de las obras literarias más emblemáticas del célebre escritor Julio Verne, quizás del “Viaje al centro de la Tierra” o de “La Isla del Tesoro”, incluso, hasta podría recordarnos escenas de la película “Indiana Jones”...

Datos importantes:

- Para poder acceder a esta playa, es requisito obligatorio tener una autorización, la cual se logra de forma gratuita, mediante un sencillo trámite por internet.

Página para tramitar la autorización:
<https://ascatedrais.xunta.gal>

大教堂海滩(西语: Playa de las catedrales)是西班牙加利西亚自治区的小镇里瓦德奥(Ribadeo)的海滩, 这里拥有壮观的天然美景, 是西班牙的七大自然奇观之一, 也是公认的欧洲最美丽的海滩之一。

它的美感随同潮汐变化, 如果潮汐很高, 那么可以欣赏在岩石和洞穴之间的海浪穿梭。如果潮水低, 落潮后就可以在壮观的岩石洞穴中漫步, 并在此游泳沐浴,

海滩的特色是拱门和岩洞, 只有海滩退潮可见。因为年受海风海浪的侵蚀, 这里的巨石形成了形态各异的岩洞和拱门, 生动又奇特, 就形如教堂, 在潮起潮落, 日出日落的衬托下, 致更是变换无穷, 就好像出自上帝之手一般。因其独特的地理位置, 且当地每日潮汐水位落差很大, 一天太阳位置的高低不同, 照射在沙滩上反射出的颜色也是多彩的, 所以如果要真正走入参观, 只能等到海水退潮。当地人也把一个个岩洞称之为上帝的“眼睛”, 这些岩洞最高可达三十米, 穿梭在一个个岩洞间, 你可以穿过巨石拱门走廊仰望天空。

重要参观提醒!

- 要参观这个海滩, 游客必须到这个网站上报名参观<https://ascatedrais.xunta.gal>

- 参观是免费的, 现在参观这个海滩的游客太多, 为了保护环境不被破坏, 每天限制参观的人数。



¿TE GUSTA CONDUCIR?
¿A QUIÉN NO LE GUSTA CONDUCIR?
¿Y SI TE OFRECEN UN AUTO PARA RENTAR Y
CONDUCES ENTRE MONTAÑAS, VOLCANES Y
MARES DE COSTA RICA, AL MEJOR PRECIO
QUE PODES ENCONTRAR?
¿QUÉ MÁS SE PUEDE PEDIR?

您喜欢开车吗？
谁不喜欢开车啊？
我们提供汽车出租服务
还有最优惠的价格
去火山和海滩玩已经不是问题了？
您还有什么要求啊？

5%

Obtén 5% de descuento cuando dices que
viste el anuncio en la revista 168
只要您说在哥国杂志168看到我们的广告
就可以获得5%的优惠折扣。



7013.4401

@payararentacar
www.payararentacar.com

ALQUILER DE VEHÍCULOS

- /// ENTREGA A DOMICILIO
- /// DESCUENTOS POR SEMANA O MES
- /// DEPÓSITO EN EFECTIVO O POR TRANSFERENCIA
- /// CON O SIN TARJETA DE CRÉDITO

汽车出租服务

- /// 我们把汽车送到您家
- /// 租车一个星期或者一个月有更多的优惠折扣
- /// 押金可以付现金，也可以直接转账
- /// 有或者没有信用卡

THE FACESHOP

NATURAL STORY

ALFAPARF
MILANO



PORSCHE



中华小姐

哥斯达黎加

Señorita China de Costa Rica

地点：中国城酒家

时间：2019年9月14日晚上7点

活动：精彩表演，还有抽奖，
奖品非常丰富。

售票处：中国城酒家

Lugar y Fecha

Rest. La Casa China

14 de Septiembre de 2019

a partir de las 7:00 PM

票价 / Precio de entrada:

₡ 22.000

Incluye: Cena
(estilo banquete Chino)
rifas y más.

Compra tus boletos en:

Rest. La Casa China

主办单位 / Organizado por:

哥国REVISTA 杂志168

赞助单位 / Patrocinan:



旅哥恩平工商会

Cámara de Comercio de En Ping de Costa Rica



Asociación Cantonese de las Artes Musicales
Bailes Tradicionales Chinos en Costa Rica
旅哥广东歌舞文化艺术团





1

甄莹莹

19岁, 大学生

Caiklin Sibaja Achi

Estudiante de Estadística y Farmacia

19 Años

THE **FACE**SHOP
NATURAL STORY

ALFAPARF
MILANO



THE **FACE**SHOP
NATURAL STORY

ALFAPARF
MILANO



isla verde
hotel & restaurante



NO-AD®



INTERactive
FITNESS CENTER

Bicentury



Man Yu



MUNDO
ELABORACIÓN

OGO
OFFICE
impresión digital



Wendy Rivera Quen 刘家丽

Estudiante de Ingeniería Industrial
19 Años

19岁，大学生

2

THE **FACE**SHOP **ALFAPARF MILANO** **PORSCHE** THE **FACE**SHOP **ALFAPARF MILANO** **PORSCHE**
NATURAL STORY NATURAL STORY

中国旅行社
 LG
 旅哥恩平工商会
 Cámara de Comercio de En Ping de Costa Rica
 Asociación Cantonense de las Artes Musicales
 Bailes Tradicionales Chinos en Costa Rica
 旅哥广东歌舞文化艺术团
 Bull Hog
 EASA
 環球旅行社
 Tel: 2256-5458
 I Con Work
 CENTRO CULTURAL
 Y EDUCATIVO
 CONTARIGUENSE CHINO
 中华文化中心



3

吴华茵

20岁, 大学生

Roxana Wu Wu

Estudiante de Farmacia

20 Años

THE **FACE**SHOP
NATURAL STORY

ALFAPARF
MILANO

PORSCHE

THE **FACE**SHOP
NATURAL STORY

ALFAPARF
MILANO

PORSCHE

isla verde
hotel & restaurante

SPARKLING
ICE

[SMC]

少林拳

COIL
ENTERTAINMENT

NO-AD

MUNDO
LUMINACIÓN

OGO
OFFICE

INTERactive
FITNESS CENTER

Bicentury

Carolina

Man Yu

GMA
GOOD NEWS FM

Bay Island
CRUISE
ISLA TORTUGA

UNIVERSIDAD
DE LA SALLE

MUNDO
LUMINACIÓN

OGO
OFFICE
impresión digital



Sely Cheung

Bachiller Universitario en Biología
23 Años

张美琪

23岁，大学生

4

THEFACESHOP ALFAPARF MILANO



THEFACESHOP ALFAPARF MILANO



旅哥恩平工商会
Cámara de Comercio de En Ping de Costa Rica

Asociación Cantonese de las Artes Musicales
Bailes Tradicionales Chinos en Costa Rica
旅哥广东歌舞文化艺术团



CENTRO CULTURAL
Y EDUCATIVO
CONTARRICENSE CHINO
中华文化教育中心





5

陈万雅

21岁，大学生

Valeria Chavarria Chan

Estudiante de Medicina y Cirugía

21 años

THE **FACE**SHOP
NATURAL STORY

ALFAPARF
MILANO

PORSCHE

THE **FACE**SHOP
NATURAL STORY

ALFAPARF
MILANO

PORSCHE

isla verde
hotel & restaurante

SPARKLING
ICE

[SMC]

少林拳

COIL
ENTERTAINMENT

NO-AD

MUNDO
LUMINACIÓN

OGO
OFFICE
impresión digital

INTERactive
FITNESS CENTER

Bicentury

Carolina

Man Yu

GMA
GOOD NEWS FM

Bay Island
CASA DELA TURTULA

UNIVERSIDAD
DE LA SAO

MUNDO
LUMINACIÓN

OGO
OFFICE
impresión digital



7

向珊珊

25岁, 老师

Vivian Xiang

Profesora de Mandarín

25 Años

THE **FACE**SHOP
NATURAL STORY

ALFAPARF
MILANO

PORSCHE

THE **FACE**SHOP
NATURAL STORY

ALFAPARF
MILANO

PORSCHE

isla verde
hotel & restaurante

SPARKLING
ICE

[SMC]

少林拳

COIL
ENTERTAINMENT

NO-AD

MUNDO
LUNARCAON

OGO
OFFICE
impresión digital

INTERactive
FITNESS CENTER

Bicentury

Carolina

Man Yu

GMA
GOOD NEWS FM

Bay Island
CRUISE ISLAND

THE UNIVERSITY
OF THE PHILIPPINES

MUNDO
LUNARCAON

OGO
OFFICE
impresión digital



Alessa Eduarte Fung

Estudiante de Medicina
20 Años

冯阿雷

20岁，大学生

8

THEFACESHOP ALFAPARF MILANO



THEFACESHOP ALFAPARF MILANO



旅哥恩平工商会
Cámara de Comercio de En Ping de Costa Rica

Asociación Cantonense de las Artes Musicales
Bailes Tradicionales Chinos en Costa Rica
旅哥广东歌舞文化艺术团



CENTRO CULTURAL
Y EDUCATIVO
COSTARRICENSE CHINO
中华文化教育中心





9

岑美卿

21岁, 大学生

Michelle Cen

Estudiante de Administración

21 Años

THE **FACE**SHOP
NATURAL STORY

ALFAPARF
MILANO

PORSCHE

THE **FACE**SHOP
NATURAL STORY

ALFAPARF
MILANO

PORSCHE

isla verde
hotel & restaurante

SPARKLING
ICE

[SMC]

少林拳

COIL
ENTERTAINMENT

NO-AD

MUNDO
OLIMPIA

OGO
OFFSET
impresión digital

INTERactive
FITNESS CENTER

Bicentury

Caroline

Man Yu

GMA
LIVING PLANET

Bay Island
CRUISES
WATORTAL

UNIVERSITY OF
SOUTH ALABAMA

MUNDO
OLIMPIA

OGO
OFFSET
impresión digital



Yahaira Solís Castro

Modelo y Estudiante de Ingeniería Industrial
27 Años

雅海拉

27岁，大学生，模特儿

10

THE **FACE** SHOP
NATURAL STORY

ALFAPARF
MILANO



THE **FACE** SHOP
NATURAL STORY

ALFAPARF
MILANO



旅哥恩平工商会
Cámara de Comercio de En Ping de Costa Rica

Asociación Cantonese de las Artes Musicales
Bailes Tradicionales Chinos en Costa Rica
旅哥广东歌舞文化艺术团



CENTRO CULTURAL
Y EDUCATIVO
COSTARRICENSE CHINO
中华文化教育中心





📞 87144457



Maquillaje y peinado profesional para toda ocasión (15 años, boda, graduación, cumpleaños ect) venta de vestido de novia quince años y de noche., servicio fotográfico y vídeo

Dirección barrio chino, De la Iglesia la soledad 25 metros al sur y 10 oeste San José

地址：中国街国泰银行斜对面



礼服
租售



美容
护肤

脱毛
纹眉

上门
化妆

上门
录像

上门
摄影

私人定制专属你的美丽



Platiquemos sobre el Guzheng

闲话古筝

Para comprender la cultura tradicional china, debemos de saber que los instrumentos musicales tradicionales ocupan un lugar muy importante. Para aquellos que gustan de la música, los invitamos a echar un vistazo a uno de los instrumentos tradicionales chinos: el Guzheng.

El Guzheng, también es conocido como Han Zheng, es un instrumento musical de cuerdas tradicional chino de la etnia Han, el cual pertenece a la familia de las cítaras. El Guzheng es un instrumento único y uno de los instrumentos más importantes de China. Es muy apreciado por el público en general por sus hermosos tonos, cuenta con una amplia gama de sonidos y su fuerte poder expresivo. El Guzheng es conocido como la joya de la música nacional, el Guzheng tiene una apariencia simple, elegante y su sonido es hermoso. Aquellas personas que practican este instrumento, con el transcurso del tiempo van adquiriendo un temperamento elegante. Los oyentes de la música, por más irritados que estén, suelen calmarse gradualmente con el sonido de este instrumento. Así que, enamorarse del Guzheng es algo espontáneo.

La estructura principal del Guzheng consiste en paneles, códigos, cuerdas, etc. El Guzheng estándar tiene forma rectangular, mide 1,63 centímetros de largo y tiene 21 cuerdas. Se originó en el Período de los Estados Combatientes y tiene una historia de más de 2,500 años de antigüedad.

想要了解中国传统文化，传统乐器占有重要的一席。喜欢音乐的朋友们，我们一起来了解中国的传统乐器之一：古筝。

古筝又名汉筝，是中国汉民族传统乐器中的筝乐器，属于弹拨乐器。它是中国独特的、重要的民族乐器之一。它的音色优美，音域宽广、演奏技巧丰富，具有相当强的表现力，因此它深受广大人民群众的喜悦。作为民族音乐的瑰宝，古筝外形古朴典雅，声音优美动听。演奏之人，由于长年的浸润，气质古典优雅。听乐之人，再烦躁的心情，也能渐渐沉静下来。爱上古筝，实在是一件极其自然的事。

古筝主要结构由面板、琴码、琴弦等组成。标准古筝长163厘米，有21根琴弦，筝的形状为长方形。古筝起源于战国时期，至今已经有2500多年的历史。





Algunas canciones famosas son: "La noche del canto del barco de pesca", "Agua que fluye en la montaña", "Cuervo jugar con las aguas", "El otoño del Palacio de Han", "Tifón de batalla", etc. "Tifón de batalla" es una composición escrita por Wang Changyuan en el año 1965, fue inspirado por la lucha de los trabajadores contra un tifón. La melodía es magnífica, la figura musical es clara, el ritmo en los párrafos rápidos es intenso, y en los párrafos lentos es suave, hermosa que expresa los sentimientos. Su melodía ha logrado forjar el espíritu valiente y heroico de trabajadores para superar todas las dificultades.

La música tradicional del Guzheng en un inicio estaba dividida en dos grupos: en el norte de China estaba representado por la Escuela de Henan y la Escuela de Shandong, y el sur por la Escuela de Chaozhou. El Guzheng por lo general se usa para interpretar solos, recitales, orquestas, coros y obras teatrales o artísticas. El rango de sonido es amplio y hermoso, se le conoce como "El Rey de toda la Música" también como el "Piano Oriental". Es popular y apreciado por personas de todas las clases sociales, es un arte altamente empleado por el pueblo para entretenimiento. Los practicantes comprendían un amplio rango de estatus sociales, desde el rey, los Generales militares y los ministros, hasta el pueblo, y a los literatos que integran el arte del instrumento en la creación de obras poéticas, el instrumento ha desempeñado un papel importante en sus creaciones. Muchas personas aprenden este instrumento porque les gusta su sonido y elegancia cuando están tocando el instrumento, y aplica el conocimiento aprendido del instrumento en la vida cotidiana, haciendo que sus vidas sean ricas y coloridas.

Al entrar al siglo XXI, en China apareció un grupo de jóvenes artistas del Guzheng, representaba por: Wang Zhongshan, Zhai Zhirong, Yuan Sha, Jiang Zhoujian, y Liu Le. Con los años, estos artistas han visitado países como: Alemania, Austria, Gran Bretaña, Francia, Italia, Holanda, Rusia, Bélgica, Suiza, Suecia, Hungría, Polonia, Japón, Singapur, entre otros; permitiendo al instrumento ser conocido por el resto de mundo y convertirse en el portador de la actuación musical de la clase mundial.

古箏名曲有《渔舟唱晚》、《高山流水》、《寒鸦戏水》、《汉宫秋月》、《战台风》等。其中《战台风》是王昌元于1965年，有感于工人与台风搏斗而作的一首箏独奏曲。曲调气势磅礴，音乐形象鲜明，快速段落紧张激烈，慢速段落优美抒情。全曲成功地塑造了码头工人大无畏的精神和压倒一切困难的英雄气概。

传统的箏乐早期被分成南北两派，中国箏北方以河南、山东学派为代表，南方主要以潮州箏学派为代表。箏常用于独奏、重奏、器乐合奏和歌舞、戏曲、曲艺的伴奏。因音域宽广，音色优美动听，被称为“众乐之王”，亦称为“东方钢琴”，深受各阶层人士的欢迎与喜爱，是一种雅俗共赏的艺术，其娱乐性表现得比较突出。弹箏者上至帝王将相，下至平民百姓，特别是文人把古箏艺术融入诗词歌赋中，对他们的创作起到了一定的作用。许多人学习古箏就是因为喜欢它的音色和弹奏时优雅的感觉，把从在古箏学习中得到的知识和无形中获得的修养，运用到生活中去，使生活变得丰富多彩。

进入21世纪，中国涌现出一批青年古箏演奏家，其中以王中山、翟志荣、袁莎、蒋周健、刘乐、等老师为代表。多年来，这些演奏家多次出访了德国、奥地利、英国、法国、意大利、荷兰、俄罗斯、比利时、瑞士、瑞典、匈牙利、波兰、日本、新加坡等国家，使箏这件乐器走向了世界，成为世界级的音乐演奏传播的载体。



本次供稿来源：中哥文教中心
Centro Cultural y Educativo Costarricense Chino



La obra de Man Yu para celebrar el 12º Aniversario de las relaciones diplomáticas entre China y Costa Rica

中哥建交12周年暨《“封”行万里，不忘初心》揭幕仪式

La exposición de la artista Man Yu en el 6to Festival de Arte Latinoamericano en Beijing puso en alto el nombre de Costa Rica llamando la atención de instituciones y público general de todo el país. Fue tal el caso que una de sus obras fue seleccionada por el Correo Postal de China de China-en plena inauguración- para representar a Costa Rica en el sobre conmemorativo oficial de las relaciones diplomáticas entre China y Costa Rica.

El proyecto, ejecutado por la Fundación para el Desarrollo de la Paz, tiene como fin celebrar el 70 Aniversario de la República Popular de China conmemorando con 70 países sus relaciones positivas. En relación con Costa Rica, se celebró el pasado viernes 28 de junio en Beijing con la develación del sobre conmemorativo por su 12vo aniversario de relaciones diplomáticas con China.

Artista Man Yu's work at the 6th Latin American Art Festival in Beijing brought Costa Rica into the spotlight, attracting attention from institutions and the general public. One of her works was selected by the China Post to represent Costa Rica in the official commemorative envelope for diplomatic relations between China and Costa Rica.

On June 28th in Beijing, at the Liaomaqiao Diplomatic Office Building, a commemorative ceremony for the 12th anniversary of Sino-Costa Rican relations and the "Seal" series was held. The project was initiated by the China Foundation for Peace and Development, and organized by Zhongyu Power Culture Company. The series aims to celebrate the 70th anniversary of the People's Republic of China and promote mutual understanding and friendship between China and 70 countries, and to promote the development of bilateral friendly relations.



El sobre exhibe en sus estampillas una obra costarricense y una obra china, a la vez que en el centro está decorado con la imagen de una obra pintada por Man Yu junto a un artista de la Asociación de Artistas de China. Pese a que los estilos de ejecución técnica de los dos artistas son distintos, Man Yu y Cui Jingzhe -el artista chino- pintaron una Ópera China, centrándose en el reconocimiento de la figura femenina que ha destacado en la carrera de los dos.

Patricia Rodríguez Holkemeyer, Embajadora de Costa Rica en China, dijo que el arte puede expresar los sentimientos de las personas y los países de una manera no verbal. “Es una expresión hermosa, una filosofía eterna, y también expresa la verdad y la belleza. Esta no es solo la exhibición de obras de arte, sino también la oportunidad de trabajar juntos para crear hermosas oportunidades. China y Costa Rica irán inevitablemente de la mano para crear un mundo mejor y construir un destino”.

No cabe duda que Man Yu ha estado poniendo en alto el arte costarricense en China, así como a la comunidad china en la escena artística de Costa Rica.

中国-哥斯达黎加纪念封，由中国艺术家崔景哲和哥斯达黎加艺术家冯敏瑜的肖像画作为纪念封的邮票，让我们看到了他们精湛的绘画技法和巧妙的构思创意。双方合作的纪念封主图画作《京韵》描绘了一位头戴中国传统京剧头饰的当代少女，以红色为主色调，以中国传统工笔画细腻写实的手法加入了西方唯美主义写实油画的透视关系，体现了浓郁的中国特色和南美风情。

哥斯达黎加驻华大使帕特里夏·罗德里格斯致辞表示艺术可以用非语言的方式表达人们的感受，它是美的表达，是永恒的哲学，它也表达了真理与美好。这不仅是艺术作品的展示，也是共同协作创造美好的机会。中哥两国必然会携手同行，共创美好世界，建设命运共同体。

毫无疑问，艺术家冯敏瑜为中国与哥斯达黎加的文化交流贡献出自己的力量，让美术交流成为增进两国友谊的桥梁。

Fotos y Texto: Iris Lam



Foro de Amistad e Intercambio China-Costa Rica

中华人民共和国成立70周年暨中哥建交12周年研讨会

Este evento se realizó en el Hotel Crown Plaza Corobicí el día 10 de julio de 2019, en conmemoración al 70 Aniversario de la República Popular China.

本次活动于2019年7月10日在皇冠酒店举行，以庆祝中华人民共和国成立70周年。



Fotos Cortesías: Esteban Dato

中哥文化教育中心

Centro Cultural y Educativo Costarricense Chino



Clases de español 成人西班牙语课

Ofrecemos clases desde el nivel principiante hasta el nivel intermedio según el estándar internacional de español, DELE. 课程从零基础到中级，DELE系列(国际西班牙语认证教材)。CCECC 是移民局注册备案的教学机构。哥斯达黎加本土老师，会中文，标准发音，丰富教学经验。



Clases de mandarín 汉语课

Nuestros cursos son estandarizados según HSK y YCT, los cuales son los sistemas internacionales de clasificación del idioma mandarín.

HSK系列(国际汉语水平认证教材)，YCT系列(国际汉语水平少儿系列)，幼儿汉语启蒙。



Clases de cocina china
厨艺课



Clases de Guzheng
古筝课

HSK

Chinese Proficiency Test

汉语水平考试

Sitio Oficial para los exámenes
HSK, YCT, BCT 考点



Más información al 咨询电话 2100-5188

·Curridabat ·Barrio Chino ·Heredia

旅哥华人华侨乒乓球联谊会第9届就职典礼

Presentación de la junta directiva #9 de la Asociación de Tenis de mesa Chino - Costarricense



Presentación de la #9 Junta Directiva de la Asociación de Tenis de Mesa Chino – Costarricense.

旅哥华人华侨乒乓球联谊会第9届就职典礼

La Novena junta directiva de la Asociación de Tenis de Mesa Chino – Costarricense. Se presentó el día 24 de julio de 2019, en el Restaurante la Casa China.

旅哥华人华侨乒乓球联谊会第9届就职典礼，于2019年7月24日在中国城酒家举行了。







La Semana Cultural “Encantadora China” “魅力中国”文化周开幕式

La semana cultural dio inicio el día 09 de Agosto de 2019 en el Museo de los Niños, el evento conto con la presencia del Excmo. Señor. Tang Heng, Embajador de la República Popular China en Costa Rica, además de distintivos miembros de la comunidad china.

2019年8月9日，哥斯达黎加儿童博物馆充满了中国文化气息，庆祝中华人民共和国成立70周年“魅力中国”文化周开幕式和“感知中国”文化知识竞赛启动仪式在这里隆重举行。驻哥大使汤恒、哥公共教育部副部长比利亚尔塔、科学与文化中心执行主任里维罗斯、文化和青年部国际司司长卡瓦哈尔、中哥文教中心董事长宋晓宁等出席了活动。文化周内容丰富，包括中国传统工艺品展、学说汉语、学习包饺子、试试中国剪纸、相约中国乐器等形式多样的现场文化体验，并将举办文化知识竞赛等配活动。







Preliminares "Canto de China" 中文歌唱大赛《唱响中国》初赛

El día 17 de Agosto de 2019, en la sede de la Asociación de Zhongshan, se realizó la primera eliminatoria, que contó con una participación de 52 concursando pasando a la semifinal solo 25 personas. Posteriormente el día 18 de Agosto de 2019 en las instalaciones de la Asociación de Limón, participaron 16 personas solo llegando a la semifinal 6 concursantes.

2019年8月17日，由侨团联合主办《唱响中国》中文歌唱大赛，初赛的第一赛区在中山同乡会馆举行，共有52名参赛者，最后有25位歌手进入半决赛。8月18日，初赛的第二赛区（柠檬站）有16人参加，6名参赛者进入半决赛。



Fotos Cortesia de: Xiaoling Liu y Samuel Sam



Fotos Cortesia de: Xiaoling Liu y Samuel Sam



Presentación oficial de las Candidatas del
Señorita China de Costa Rica 2019.
2019哥斯达黎加中华小姐选美大赛发布会



El día 20 de agosto de 2019, en el Grand Casino Escazú a las 9:00 PM, se llevó a cabo la presentación de las 10 candidatas que optan por la Corona de este hermoso evento.

2019年8月20日晚上9点在喜来登酒店举办了中华小姐选美大赛的新闻发布会，共有10名参选佳丽正式与大家见面。





Paseo Isla Tortuga Señorita China de Costa Rica 2019. 2019哥斯达黎加中华小姐选美大赛 海龟岛之旅



EL día 25 de Agosto de 2019, nuestras bellas concursantes visitaron una de las islas más bellas de Costa Rica, disfrutando de diferentes actividades y a su vez disfrutando de las amenidades que nos brindó la tripulación de nuestro patrocinador Bay Island Cruises.

2019年8月25日，我们美丽的参选佳丽去到了哥斯达黎加最美丽的岛屿之一海龟岛，为哥斯达黎加中华小姐选美大赛拍摄了宣传照片，以及享受了岛上的阳光与海滩。







Preliminares "Torneo de baloncesto con motivo del
70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China"
庆祝中华人民共和国成立70周年
“国庆杯”华人华侨篮球赛初赛

Resumen Fotografico 照片集







Arranque en China: el Porsche Taycan visita Shanghái

中国之旅：保时捷 Taycan 现身上海

El Porsche Taycan ha hecho su estreno público. El Triple Recorrido de Demostración Porsche arrancó con las primeras vueltas oficiales en la pista del Porsche Experience Centre (PEC) de Shanghái.

Un prototipo del Taycan todavía camuflado va a realizar tres apariciones en tres continentes en el plazo de tres semanas, tiempo en el que visitará China, el Reino Unido y Estados Unidos, todos ellos importantes mercados para el primer deportivo completamente eléctrico de Porsche. La decoración del techo es un homenaje a cada uno de los países anfitriones: en Shanghái, el prototipo llevará el gráfico de un dragón. Al volante estará Li Chao, un piloto de la Porsche Carrera Cup Asia.

“El excepcional rendimiento típico de Porsche ha sido un objetivo de desarrollo claro para el Taycan. Es algo que se nota desde el principio”, dice Li Chao. El piloto chino se muestra muy impresionado con el comportamiento: “Para un deportivo sin concesiones igual que para un confort sorprendente; el chasis del nuevo Taycan cubre una amplia gama de utilización y combina con éxito la precisión de manejo de un vehículo deportivo con el confort de una berlina en viajes largos. Además de su bajo centro de gravedad, el eje trasero direccional también juega un papel crucial”, explica Li Chao. “El Taycan gira hacia la curva de forma muy directa y tiene un magnífico agarre”.

— 一台正在测试阶段的保时捷 Taycan 原型车驶入上海保时捷体验中心赛道，开启了国内的首次赛道驾乘体验。

众所周知，每一台保时捷都被打造成完美兼顾日常驾驶和赛道驰骋的跑车。而保时捷首款纯电动跑车 Taycan 也传承了品牌赛车运动基因，它不仅是一台电动车，更具有保时捷典型的操控和性能。保时捷 Taycan 的测试原型车也陆续亮相中国、英国和美国，日前，一台 Taycan 原型车驶入上海保时捷体验中心的测试赛道，由亚洲保时捷卡雷拉杯车手李超驾驶，开启了在中国的首次赛道驾乘体验。

Taycan 的驾驶体验给李超留下了深刻的印象：“Taycan 以卓越的性能为研发目标，这一点即使在车外亦可充分感受到。从毫无妥协的运动性到超越期待的舒适性，Taycan 的底盘系统均能完美兼顾，让我既可以体会到跑车的精准操控，也可以享受到如轿车般在长距离驾驶时的舒适性。除了低重心的优势，出众的后桥转向也发挥了关键作用。Taycan 不仅拥有凌厉的过弯表现，还能实现快速的后桥横向加速。”



Supera los 250 km/h de velocidad máxima. Acelera de 0 a 100 km/h en menos de 3,5 segundos y alcanza los 200 km/h en menos de 12 segundos. El Taycan también demostrará su potencial en las otras escalas de este Triple Recorrido de Demostración Porsche: en la subida en cuesta que forma parte del Festival de la Velocidad de Goodwood (del 4 al 7 de julio de 2019) y en la última prueba de la temporada del Campeonato de Fórmula E ABB FIA, que se disputará en Nueva York los días 13 y 14 de julio de 2019. De nuevo habrá pilotos famosos al volante, en estas ocasiones Mark Webber y Neel Jani.

Antes de que el Taycan celebre su estreno mundial en septiembre habrá cubierto ya unos seis millones de kilómetros de pruebas. En Porsche, los coches eléctricos tienen que someterse a un programa de test igual de riguroso que el preparado para los deportivos con motores de combustión. Además de servir para demostrar su alto rendimiento, las pruebas siempre incluyen la constatación de que el coche puede ser utilizado sin restricciones en el día a día en todo tipo de condiciones climáticas. Tareas especialmente exigentes, como la carga de la batería o el control de la temperatura en el grupo propulsor y en el interior del vehículo en situaciones extremas, son otros de los aspectos que se prueban en estos modelos eléctricos.

El piloto: Li Chao

Li Chao (38) es un hombre de negocios chino y piloto de competición. Desde 2012 está corriendo en la Porsche Carrera Cup Asia. En 2018 terminó tercero en la clasificación Pro-Am y 12º de la general. Ese mismo año fue quinto en la Copa de Naciones FIA GT junto a Ye Hongli. En marzo de 2019, Chao y Chris van der Drift acabaron segundos con un Porsche 911 GT3 R en su debut en el certamen GT de China que tuvo lugar en Sepang.

Como Porsche首款纯电动跑车，Taycan的最高车速超250km/h，从静止加速到100km/h仅需不到3.5秒，加速到200km/h仅需不到12秒。它不仅具有保时捷典型的操控与性能，更能兼顾日常使用的舒适性。

Taycan始终秉承“先是一台保时捷，再是一台电动车”的原则，在首发之前经历了与保时捷内燃车型一样严苛的测试。目前，Taycan原型车已在全球范围内完成了约600万km的测试，测试项目除了展现Taycan的卓越性能，还要保证车辆在所有气候条件下的适应性和日常实用性。此外，Taycan还需要满足针对电动车型的特殊标准，包括在极端条件下的电池充电能力，以及对传动系统和车内体验的温度控制等。所有这些测试都将确保Taycan的纯正保时捷血统，力图在电动车领域树立全新运动标杆。

车手：李超

李超（38岁）是一位中国商人和赛车手。自2012年起，他已经连续8年参加亚洲保时捷卡雷拉杯，并在2018赛季斩获绅士组季军。李超还曾携手保时捷多次出征亚洲及国际重要赛事，包括国际汽联GT国家杯、中国超级跑车竞标赛、法国GT巡回赛等，在2019年中国超级跑车竞标赛雪邦站中获得亚军。

MICHAEL KORS MUESTRA SU CAMPAÑA QIXI 2019 QIXI JUNTO A LEO WU Y LAREINA SONG Mk携手吴磊跟宋祖儿推出2019七夕系列

Michael Kors está muy feliz de anunciar el lanzamiento de su campaña **Qixi 2019**. Esta campaña se realizó junto a los nuevos embajadores Michael Kors **Leo Wu y Lareina Song**.

Las imágenes, fueron tomadas por el mundialmente reconocido fotógrafo chino Kai Z Feng, transmiten la velocidad, la energía y el optimismo de Michael Kors, y al tiempo que destaca la impresión Qixi Graffiti de la marca. El estampado, que fue creado para celebrar Qixi, presenta motivos de corazón y estrellas dibujados a mano en rojo gráfico, negro y rosa rubor. La cápsula Qixi de este año incluye productos en varias categorías, con la impresión especial de graffiti que se encuentra en bolsos, zapatillas, slides, outerwear, ready-to-wear, relojes y joyas.

Michael Kors anunció que Leo Wu había sido nombrado el primer embajador de la marca en la Gran China, y Lareina Song como su nueva embajadora de la marca en China.

美国轻奢品牌Michael Kors (简称MK) 为庆祝中国传统七夕佳节, 宣布携手新晋品牌代言人吴磊跟宋祖儿, 推出「Michael Kors 2019七夕特别系列」!

品牌找来著名的华裔摄影师冯志凯掌镜, 诠释品牌「活力动感、积极乐观」的理念, 两人散发出的活力气息, 与七夕系列强调的涂鸦印花不谋而合, 涂鸦印花由裸粉色、红色、黑色、白色呈现的手绘心形和星星图桉, 以及俏皮有趣的标语构成, 尽显甜蜜与浪漫的感觉。整个系列包含成衣、包款、鞋履和小皮夹等。七夕系列夹克采用螺纹针织剪裁, 是许多人可以轻松驾驭的休闲风格。而百褶半裙, 不论是日常工作或是周末出游, 也都是百搭的单品。2019七夕特别系列于2019年7月17日在MICHAEL KORS官方旗舰店、数字媒体平台、社交媒体等平台浪漫登场。7月26日MICHAEL KORS在成都远洋太古里的旗舰店举行七夕特别系列发布活动。

Michael Kors正式官宣, 中国青年演员吴磊为大中华区代言人, 同时也是品牌大中华区首位男性代言人, 青年演员宋祖儿则为中国区代言人。





Evite el uso desmedido de dispositivos electrónicos en niños y jóvenes.

儿童和青少年应避免过度使用电子设备

En pleno siglo XXI, el desarrollo y el alcance de la tecnología ha logrado hacer que los dispositivos electrónicos como tabletas, computadoras portátiles y teléfonos inteligentes sean indispensables para la vida diaria de cualquier persona, los niños y adolescentes incluidos.

Sin embargo, el uso desmesurado de este tipo de dispositivos puede llevar a alteraciones de salud desde problemas de cuello y espalda, alteraciones del comportamiento, disminución en la actividad física con aumento de peso, obesidad, y por su puesto problemas visuales.

La miopía es una alteración visual en la que las personas no tienen buena visión lejana debido a que su ojo es de mayor tamaño a lo normal. Desde hace varios años en Asia y Europa, se comenzó a presentar un fenómeno donde se observó un aumento significativo en los casos de miopía y se noto que casi la mitad de los pacientes eran personas jóvenes con estudios superiores, asociándose el aumento de incidencia de miopía con el uso de computadoras, por pasar más tiempo estudiando y menos horas al aire libre.

La Dra. Karla Van Dick Sánchez, médico cirujano especialista en oftalmología comenta “pasar mucho tiempo usando la visión cercana altera la capacidad de acomodación del ojo. La acomodación es lo que nos permite enfocar de lejos y de cerca, funciona como un lente de una cámara profesional, cuando estamos viendo de lejos, nuestro ojo se encuentra relajado (sin acomodación) y la imagen se proyecta en la retina, lo que nos permite ver bien.

21世纪科学技术不断在发展，使用平板电脑、笔记本电脑和智能手机等电子设备已成为人们日常生活中必不可少的，也包括儿童和青少年在内。

然而，过度使用这些电子设备会产生健康问题，包括颈部和背部的问题出现，行为障碍，身体活动减少随着体重增加，而导致肥胖，当然还有视觉问题。

近视是一种视力障碍，没有良好的远视力。近几年在亚洲和欧洲，有一种现象开始出现，近视的病例开始增加，并且近一半的患者是受过高等教育的年轻人，与近视发生率的增加有关，如使用电脑，花更多的时间学习，减少户外的活动时间。

专门研究眼科的外科医生Karla Van Dick Sánchez博士评论道，花费大量时间使用近视力会改变眼睛的调节能力。我们可以从远处和近处聚焦，眼球就像一个专业相机的镜头，当我们从远处看时，我们的眼睛放松，图像投射在视网膜上，这让我们看得很清楚。



Cuando requerimos ver de cerca, el ojo tiene que hacer un esfuerzo para hacer que la imagen se enfoque de manera clara en la retina y permitir buena visión cercana. El problema viene cuando se pasa mucho tiempo sin descanso viendo de cerca, el ojo, se mantiene haciendo este esfuerzo y para no tener que hacerlo más, comienza a aumentar de tamaño.

El problema es que el ojo no solo padecerá mala visión lejana, sino que éste no sabrá cuando parar de crecer y todas sus capas tenderán a estirarse para lograr este crecimiento, provocando complicaciones tales como cataratas, membranas epiretínicas (que dañan la zona de mejor visión), lesiones o agujeros en la retina, desprendimiento de retina, glaucoma, entre muchas otras que pueden poner potencialmente en riesgo de por vida la visión”.

La Dra. Van Dick también explica que “todas las personas que se exponen de manera prolongada al uso de dispositivos electrónicos están en riesgo de padecer miopía, pero el problema es más grave cuando los expuestos son los niños y jóvenes por debajo de los 21 años de edad, puesto que sus ojos aún están en crecimiento y pueden llegar a tener lo que se conoce como “miopía degenerativa o miopía magna” que se trata de una miopía tan severa que desarrolla un ojo tan grande, que pueden llegar a perder la visión.

Debemos evitar la sobreexposición a dispositivos electrónicos y tomar las medidas necesarias para evitar complicaciones. Es altamente recomendable que los niños realicen actividades al aire libre en lugares iluminados, lo que evita la sobre estimulación cercana y ayuda al desarrollo adecuado no solo de la visión, si no del resto del cuerpo y mente.

La revisión oftalmológica a tiempo conlleva al diagnóstico adecuado de miopía y permite tomar medidas para enlentecer la progresión de la enfermedad lo que va a permitir al paciente corregir su visión y además entender su enfermedad, los riesgos que conlleva y detectar y evitar complicaciones a largo plazo”.

当我们眼睛需要仔细观察时，眼睛必须努力使图像清晰地聚焦在视网膜上，并允许有良好的近视力。当你花费大量的时间密切注视时，问题就出现了，眼睛一直在努力，并且为了避免不再这样做，它的尺寸开始增加。

眼睛受到影响，眼睛的问题开始出现，从而引起并发症，如白内障，视网膜前膜（损害最佳视力区域），视网膜病变伴有裂孔，视网膜脱离，青光眼等可能危及生命的病变。

Van Dick博士还解释说，所有长期使用电子设备的人都有近视的风险，尤其是21岁以下的儿童和青少年，问题就更严重了，因为他们的眼睛还在发展中，有可能产生“退行性近视或近视眼”，这是一种严重的近视，以至于会失去视力。

我们必须避免过度使用电子设备并采取必要措施以避免并发症的发生，强烈建议孩子们在明亮的地方进行户外活动，避免过度刺激，不仅有助于视力的正常发育，还有助于身体和心灵的正常发展。

例行的眼科检查可以对近视进行适当的诊断，并可以采取减缓疾病的发展，从而使患者能够纠正视力，避免并发症。



Dra. Karla Olivia Van Dick Sánchez
Médico Cirujano Oftalmólogo
GVS Oftalmología
Hospital Clínica Bíblica





Próximos estrenos del Cine en Costa Rica

哥斯达黎加电影院即将上映

Para los meses de Septiembre y Octubre en Costa Rica se estrenaran las siguientes películas:

哥斯达黎加09月和10月有以下电影上映：



IT: CAPÍTULO 2 (05-09-2019)

Han pasado casi 27 desde que el Club de Perdedores formado por Bill, Beverly, Richie, Ben, Eddie, Mike y Stanley se enfrentaran al macabro y despiadado Pennywise (Bill Skarsgård). En cuanto tuvieron oportunidad abandonaron el pueblo de Derry, en el estado de Maine, que tantos problemas les había ocasionado. Sin embargo, ahora de adultos parece que no pueden escapar de su pasado. Una nueva época llega y todos ellos deberán enfrentarse de nuevo al temible payaso y descubrir si de verdad están preparados para superar sus traumas de la infancia.

小丑回魂2

《小丑回魂2》设定的是第一部过去的27年后，鲁蛇俱乐部成员已经长大并搬走了，直到一个不详的电话把他们召回缅因州的德利镇，对抗他们古老，会变形的敌人-跳舞小丑潘尼怀斯。

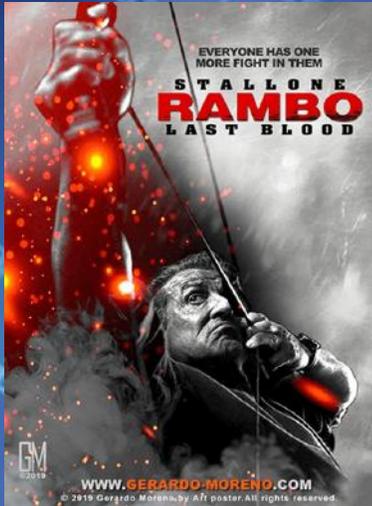


INFIERNO EN LA TORMENTA (19-09-2019)

Cuando un huracán categoría 5 embiste su pueblo natal, Haley (Kaya Scodelario) regresa a casa para buscar refugio. Al encontrar a su padre gravemente herido en el sótano de la vivienda, los dos quedan atrapados a causa de la inundación generada por el huracán. A medida que el tiempo se agota para escapar, dado que la tormenta es cada vez más fuerte y el agua comienza a subir su nivel, Haley y su padre descubren que la inundación es la menor de sus preocupaciones. ¿Sobrevivirán?

巨鳄风暴

一场猛烈的飓风正在逼近美国佛罗里达州的一座小镇。女主角海莉（卡雅·斯考达里奥饰）在游泳训练中接到了姐姐的电话，他们的父亲已经失联多时，她非常担心父亲的安危，独自前往父亲家中，并最终在地下室里找到了身受重伤的父亲。洪水暴涨眼看就要将地下室淹没，海莉很快就意识到最可怕的并不是洪水，而是隐藏在水中的致命猛兽--鳄鱼。



RAMBO V: LAST BLOOD (19-09-2019)

En su quinta entrega, el veterano combatiente John Rambo vive en un rancho de Arizona luchando contra el trastorno de estrés postraumático y profundamente preocupado, mientras realiza trabajos esporádicos donde puede. Cuando su nieta es secuestrada tras cruzar la frontera con México, el icónico personaje cruzará el límite para buscar a la joven. Entonces, comenzará un descenso a los infiernos donde se enfrentará con uno de los carteles más salvajes de toda la zona al descubrir el negocio de trata de blancas en el que quieren incluir a su nieta. En México, el veterano de guerra formará equipo con un periodista cuya hermana también ha sido secuestrada por estos traficantes de personas.

兰博：最后一滴血

兰博（史泰龙饰）回到了美国，在美国亚利桑那州生活，挣扎在创伤应激障碍中的他，有一天他得知老友的女儿被墨西哥人贩绑架，为了营救朋友之女他再次出山，联合一个记者越过美墨边境后，面对的是一大群墨西哥武装分子。



GUASÓN (03-10-2019)

La cinta se centra en el icónico archienemigo y es una historia original e independiente, que no se ha visto antes en la pantalla grande. La exploración de Arthur Fleck (Joaquin Phoenix), un hombre ignorado por la sociedad, va más allá del estudio de un extraño personaje, es una historia más profunda.

小丑

故事讲述了一位生活陷入困境的脱口秀喜剧演员渐渐走向精神的崩溃，在哥谭市开始了疯狂的犯罪生涯，最终成为了蝙蝠侠的宿敌“小丑”的故事。



PROYECTO GÉMINIS (03-10-2019)

A Henry Brogan (Will Smith), un asesino a sueldo a punto de retirarse, las cosas se le complican cuando un misterioso joven lo persigue con un único objetivo: matarlo. Pero cada ataque resulta fallido, pues Henry puede anticiparse a cada movimiento del joven. ¿Cómo es esto posible? Se trata de una versión suya, pero 25 años más joven: un clon. Ahora, el asesino original deberá luchar su última batalla y, esta vez, contra sí mismo.

双子杀手

美国国防情报局特工亨利（威尔·史密斯饰），准备退休之际意外遭到一名神秘杀手的追杀，在两人的激烈较量中，他发现这名杀手竟然是年轻了25岁的自己，一场我与我的对决旋即展开，而背后的真相也逐渐浮出水面。



Aprende con nosotros 和我们一起学习

Concurso de belleza
xuǎn měi dà sài
选美大赛

¿Has participado en el concurso de belleza?
nǐ yǒu cān jiā xuǎn měi bǐ sài ma?
你有参加选美比赛吗?

Si he participado
wǒ yǒu cān jiā
我有参加

Te deseo el primer lugar
yù zhù nǐ huò dé dì yī míng
预祝你获得第一名

Gracias por su apoyo
xiè xiè nǐ de zhī chí
谢谢你的支持

Primer lugar, segundo lugar, tercer lugar
dì yī míng, dì èr míng, dì sān míng
第一名, 第二名, 第三名

Campeón, subcampeón, tercer lugar
guàn jūn, yà jūn, jì jūn
冠军, 亚军, 季军

杂志
168



DIGIO

OFFSET

impresión digital + offset



Impresión Digital

Empaste de lujo / CD para la tesis

Diseño Publicitario

Impresión de Stickers

Gran Formato

Facturas autorizadas

Fotocopias



Centro de Impresiones DIGIOOFFSET

Barrio La California, de la ULICORI
150 mts. al Oeste, M/I.

☎ 4033-9566. ✉ info@digiooffsetcr.com

✉ ventas@digiooffsetcr.com

ESTADIO DE BÉISBOL ANTONIO ESCARRÉ

METR 506

AV 24 DELFINES CON AMOR AV 24 VIA 209 AV 24 AV 26 AV 26 AV 26 AV 26

Precio 价钱



美元

437.800

negociable

价钱可以面议



EN SAN JOSÉ

CASA EN VENTA

房子出售



Se vende hermosa casa de 17 habitaciones con buena iluminación natural, todas amobladas y con baños independientes, además cuenta con un parqueo y un local comercial pequeño. La propiedad es de 332m² de terreno y 600m² de construcción. Está ubicada a 5 minutos caminando del barrio Chino en San José.

房子出售，内部环境好，自然采光好，空气非常流通。拥有17个房间，每个房间都有独立的卫生间、双人床、液晶平板电视机、衣柜和窗户。还有一个停车位和一个小铺位，房子占地面积332平方米，建筑面积600平方米，位于圣何塞，步行5分钟就可到达中国街。

Para mas información:

联系电话：

+ [506] 62916678 (西班牙语)

✉ gamb55ve@gmail.com.com



一个宁静的地方 纪念已故亲友

- 9个墓园都充满宁静和自然的美景
- 太平间和病理学服务
- 2小时完成遗体火化
- 遗体遣返

联系我们

•  4700-7800 •



La Piedad

• Camposantos • Funerarias • Crematorios •

 6088-0417  /camposantolapiedad



OCTUBRE 13

AMANE CER

DOMINGO 1 AM

AMANE CER - SÁBADO 12 DE OCTUBRE



10 Sorteos

10 Chanchos



Sorteo VIP

(Por cada \$2,000 de compra obtienen 2 cupones)

1 1 Lingote de oro 1oz
Chanco

2  TV 40" c/u
Chanchos

1 \$200 + \$200 Match Play
Chanco

2 \$100 + \$100 Match Play c/u
Chanchos

Sorteo VIP Plus

(Por cada \$5,000 de compra obtienen 1 cupón)

1 1 Lingote de oro 1oz
Chanco

3  TV 40" c/u
Chanchos

BIENVENIDOS

Canjee cupones del sorteo en el Grand Casino Escazú
RUTA 27, 350 mtrs Oeste de Multiplaza Escazú,
Primera Planta del Hotel Sheraton
info@casinoescazu.com

La Gerencia se reserva el derecho de hacer modificaciones en sus promociones, sin previo aviso



Descubra los beneficios



RESTAURANT
Jokers
SPORTS BAR



RESERVAS
[+506] 4055 - 0503

OPEN 24/7